

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

27 JANUARI 1981

### ONTWERP VAN HERSTELWET inzake overheidspensioenen

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>

#### AFDELING I

Wijzigingen aan te brengen aan de wet van 5 augustus 1978  
houdende economische en budgettaire hervormingen

#### Artikel 1.

Artikel 38, 1°, van de wet van 5 augustus 1978 houdende  
economische en budgettaire hervormingen, wordt vervangen  
door de volgende bepaling :

« 1° op de rust- of overlevingspensioenen ten laste van de  
Openbare Schatkist, met inbegrip van die toegekend aan de  
personen die hun recht op pensioen putten uit een regeling  
die in het emeritaat voorziet, aan de gewezen pleitbezorgers  
en aan het gewezen beroepspersoneel van de kaders in  
Afrika; ».

#### Art. 2.

Artikel 39, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij  
artikel 230 van de wet van 8 augustus 1980, betreffende de  
budgettaire voorstellen 1979-1980, wordt door de volgende  
bepaling vervangen :

« Bovendien mogen die pensioenen, met inbegrip van de  
voormelde bonificaties, alsook de in artikel 38 bedoelde over-  
levingspensioenen, niet meer bedragen dan 715 500 frank per  
jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van  
de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld

<sup>(1)</sup> Zie :

Stukken van de Senaat :

563 (1980-1981) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 tot 5 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

26 januari 1981.

## Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

27 JANVIER 1981

### PROJET DE LOI DE REDRESSEMENT relative aux pensions du secteur public

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>(1)</sup>

#### SECTION I

Modifications à apporter à la loi du 5 août 1978  
de réformes économiques et budgétaires

#### Article 1<sup>er</sup>.

L'article 38, 1°, de la loi du 5 août 1978 de réformes écono-  
miques et budgétaires, est remplacé par la disposition sui-  
vante :

« 1° aux pensions de retraite ou de survie à charge du  
Trésor public, y compris celles allouées aux personnes dont le  
droit à la pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat, aux  
anciens avoués et aux anciens membres du personnel de  
carrière des cadres d'Afrique; ».

#### Art. 2.

L'article 39, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'arti-  
cle 230 de la loi du 8 août 1980, relative aux propositions  
budgétaires 1979-1980, est remplacé par la disposition sui-  
vante :

« En outre, ces pensions, y compris les bonifications préci-  
tées, de même que les pensions de survie visées à l'article 38,  
ne peuvent excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce  
montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation  
et varie de la manière prévue par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977

<sup>(1)</sup> Voir :

Documents du Sénat :

563 (1980-1981) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 à 5 : Amendements.

Annales du Sénat :

26 janvier 1981.

door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

### Art. 3.

Artikel 40, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De onderlinge cumulatie van meerdere in artikel 38 vermelde pensioenen, en de cumulatie van deze pensioenen met een rust- of overlevingspensioen als werknemer of als zelfstandige, mag niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

### Art. 4.

Artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De cumulatie van één of meerdere in artikel 38 vermelde overlevingspensioenen met een wedde, een bezoldiging of een vergoeding ten laste van één van de bij dat artikel vermelde machten of organismen, of van een onderwijsinrichting die op enige grond door de Staat gesubsidieerd wordt, mag niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

### Art. 5.

In artikel 50, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 238 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid wordt de datum van 1 januari 1985 vervangen door 1 januari 1983;

2. Het tweede lid wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Nochtans, ten einde een progressieve toepassing te verwezenlijken van de maxima bepaald bij de artikelen 39, 40 en 42, worden de op 30 september 1980 lopende pensioenen en cumulaties en diegene die hierna zullen ingaan, die deze maxima overtreffen, rekening houdend met de door deze sectie voorziene vrijstellingen, vanaf 1 oktober 1980 of vanaf hun ingangsdatum, niet meer gekoppeld aan de evolutie die het indexcijfer van de consumptieprijzen na 1 oktober 1980 zal kennen en dit tot het ogenblik waarop ze niet meer boven diezelfde maxima uitstijgen.

» Op dat ogenblik worden de nominale bedragen van die pensioenen herzien, derwijze dat zij na toepassing van de bepalingen met betrekking tot de koppeling van de pensioenen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, beperkt blijven tot de maximumbedragen vastgesteld door deze sectie.

» In geval van cumulatie van pensioenen houdt deze werkwijze rekening met de orde van voorrang vastgesteld ter uitvoering van § 2, 2<sup>e</sup> lid.

» Die zelfde herziening wordt uitgevoerd op 1 januari 1983 wat betreft de pensioenen waarop de artikelen 39, 40 en 42 slechts op die datum integraal van toepassing zullen zijn. »

organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

### Art. 3.

L'article 40, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le cumul de plusieurs pensions visées à l'article 38 entre elles, et le cumul de ces pensions avec une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié ou de travailleur indépendant ne peut excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

### Art. 4.

L'article 42, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le cumul d'une ou de plusieurs pensions de survie visées à l'article 38 avec un traitement, une rémunération ou une indemnité à charge d'un des pouvoirs ou organismes définis à cet article, ou d'un établissement d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat, ne peut excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

### Art. 5.

A l'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par l'article 238 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, la date du 1<sup>er</sup> janvier 1985 est remplacée par celle du 1<sup>er</sup> janvier 1983;

2. L'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, afin de réaliser une application progressive des maximums prévus aux articles 39, 40 et 42, les pensions et cumuls existant au 30 septembre 1980 et ceux qui prendront cours après cette date qui dépassent ces maximums, compte tenu des exonérations prévues par la présente section, ne seront plus, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1980 ou à partir de la date de prise de cours, liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, postérieure au 1<sup>er</sup> octobre 1980, et ce, jusqu'au moment où ils ne dépasseront plus ces maximums.

» A ce moment, les montants nominaux des pensions sont rectifiés de manière telle qu'après application des dispositions relatives à la liaison des pensions à l'indice des prix à la consommation, ils restent limités aux montants maximums prévus dans la présente section.

» Cette opération tient compte, en cas de cumul de pensions, de l'ordre de priorité établi en exécution de l'alinéa 2 du § 2.

» Cette même rectification est opérée au 1<sup>er</sup> janvier 1983 en ce qui concerne les pensions auxquelles les limitations prévues par les articles 39, 40 et 42 ne seront intégralement appliquées qu'à cette date. »

## AFDELING II

Wijziging aan te brengen in de wet van 5 januari 1976  
betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976

## Art. 6.

Artikel 141, eerste lid, van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de toepassing van artikel 8 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de pensioengerechtigde leeftijd vastgesteld in sommige pensioenregelingen van de overheidssector worden de in artikel 140 bedoelde rustpensioenen, naargelang van het geval en in dezelfde mate als voorzien in de pensioenregeling voor werknemers, geschorst of verminderd tijdens de perioden gedurende welke hun titularis vanaf de leeftijd van 65 jaar zo het een mannelijk personeelslid betreft, of van 60 jaar zo het een vrouwelijk personeelslid betreft, een beroepsarbeid verricht die in de regeling voor werknemerspensioenen de schorsing of de vermindering van het rustpensioen tot gevolg heeft. »

## AFDELING III

Toekenning van een toelage aan de gepensioneerden  
van de openbare dienst voor het jaar 1980

## Art. 7.

De toelage voorzien bij de wet van 5 april 1978 betreffende de toekenning van een toelage aan de gepensioneerden van de openbare diensten wordt hernieuwd voor het jaar 1980.

Evenwel worden de in artikel 3 van voornoemde wet voorziene bedragen van 800 frank en 600 frank voor het jaar 1980 vastgesteld op respectievelijk 1 000 frank en 800 frank. Bovendien wordt de datum van 1 december 1977 waarvan sprake is in de artikelen 2 en 5 van dezelfde wet vervangen door die van 1 december 1980.

## AFDELING IV

Beperking van de gevolgen van de perekwatie  
van de overheidspensioenen

## Art. 8.

In artikel 165 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, worden de woorden « tussen 30 juni en 31 december 1980 » vervangen door de woorden « tussen 30 juni 1980 en 30 juni 1981 » en de woorden « die eindigt op 31 december 1980 » worden vervangen door de woorden « die eindigt op 30 juni 1981 ».

## AFDELING V

## Inwerkingtreding

## Art. 9.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing van 1 januari 1981 af.

## SECTION II

Modification à apporter à la loi du 5 janvier 1976  
relative aux propositions budgétaires 1975-1976

## Art. 6.

L'article 141, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976 est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice à l'application de l'article 8 de la loi du 17 juillet 1975 relative aux conditions d'âge fixées dans certains régimes de pensions du secteur public, les pensions de retraite visées à l'article 140 sont, selon le cas et dans la même mesure que prévu dans le régime des pensions des travailleurs salariés, suspendues ou réduites pendant les périodes durant lesquelles leur titulaire exerce, à partir de l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un agent masculin ou de l'âge de 60 ans s'il s'agit d'un agent féminin, une activité professionnelle qui, dans le régime de pension des travailleurs salariés, entraîne la suspension ou la réduction d'une pension de retraite. »

## SECTION III

Octroi d'une allocation aux pensionnés  
du secteur public pour l'année 1980

## Art. 7.

L'allocation prévue par la loi du 5 avril 1978 relative à l'octroi d'une allocation aux pensionnés du secteur public, est renouvelée pour l'année 1980.

Toutefois, les montants de 800 francs et 600 francs prévus à l'article 3 de la loi précitée, sont fixés pour l'année 1980 respectivement à 1 000 francs et à 800 francs. En outre, la date du 1<sup>er</sup> décembre 1977 dont question aux articles 2 et 5 de la même loi est remplacée par celle du 1<sup>er</sup> décembre 1980.

## SECTION IV

Limitation des effets de la péréquation des pensions  
du secteur public

## Art. 8.

Dans l'article 165 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, les mots « entre le 30 juin et le 31 décembre 1980 » sont remplacés par les mots « entre le 30 juin 1980 et le 30 juin 1981 » et les mots « se terminant au 31 décembre 1980 » sont remplacés par les mots « se terminant au 30 juin 1981 ».

## SECTION V

## Entrée en vigueur

## Art. 9.

Les dispositions de la présente loi sont d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1981.

## Art. 10.

Deze wet treedt in werking op de dag van de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* van de herstellwet inzake inkomensmatiging.

Brussel, 26 januari 1981.

*De Voorzitter van de Senaat,*

## Art. 10.

La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi de redressement relative à la modération des revenus.

Bruxelles, le 26 janvier 1981.

*Le Président du Sénat,*

E. LEEMANS.

*De Secretarissen, | Les Secrétaires,*

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

---